

MARTU JAIAK 2025

URRIAK 4, 8, 9, 10, 11 ETA 12 DE OCTUBRE

URRIAK 4 larunbata/ sábado

12:00 **Jubilatuentzako lunch-a** jubilatuen etxean “El Pilar” elkarteak lagunduta.

Lunch para jubilados en el hogar del jubilado con la colaboración de la sociedad “El Pilar”.

URRIAK 8 asteazkena/ miércoles

17:00 **Haur eta gazteentzako txokolatada** Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian “El Pilar” elkarteak lagunduta.

Chocolatada para l@s niñ@s y jóvenes en el patio de la Ikastola con la colaboración de la sociedad “El Pilar”.

17:00 **Loco Polo izozkien salmenta** Ikastolako jolastokian.

Venta de helados Loco Polo en el patio de la Ikastola.

17:00 **Haur eta gazteentzako jolasak** (zezen mekanikoa, gaztelu interaktiboa, twister erraldoia, Holly festa, etab.) Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian Martuteneko Haurtxoko eta Gaztelekuaren eskutik.

Juegos juveniles (toro mecánico, castillo interactivo, twister, Holly fest, etc.) organizados por el Haurtxoko y el Gazteleku de Martutene en el patio de la Ikastola.

URRIAK 9 osteguna/ jueves

14:00 **Auzoko jubilatuentzat bazkaria** Txapel Aundi elkarteak. Bazkarira joan ahal izateko Auzo Elkarteak (astelehena, asteazken eta ostiraletan 18:00-20:00 bitartean) txartelak salgai egongo dira. Txartelak erosteko azken eguna: urriak 6.

Comida para los jubilados del barrio en Txapel Aundi. Para ir a la comida hay que comprar la entrada en la Asociación de Vecinos (los lunes, miércoles y viernes de 18:00 a 20:00) antes del 6 de octubre.

16:30 **Helduentzako antzerkia: “Del amor a la guerra”** Ander Arzelus plazan *Zuentzat* taldearen eskutik.

Teatro para mayores: “Del amor a la guerra” en la plaza Ander Arzelus de la mano del grupo *Zuentzat*.



Helduentzako antzerkiaren kartela (Egilea: Zuentzat taldea).

19:00 **DJ-a txosnan.**

Dj en la txosna.

19:00 **Auzoko Txosnaren irekiera.** Etor zaitetz eta gozatu **pintxo-poteaz!**

Apertura de la txosna del barrio. ¡Anímate y disfruta del pintxo-pote!

URRIAK 10 ostirala/ viernes

16:45 Haur eta gazteentzako **merienda** Ikastolako patioan Txapel Aundi elkarteak lagunduta.

Merienda para niñ@s y jóvenes en el patio de la Ikastola con la colaboración de la sociedad Txapel Aundi.

16:45 **Loco Polo izozkien salmenta** Ikastolako jolastokian.

Venta de helados Loco Polo en el patio de la Ikastola.

17:15 Ikusle guztientzako, Ikastolako jolastokian: “**Porrotx eta Marimotots: Amazonia gara**”.

Para todo el público, en el patio de la Ikastola: “Porrotx eta Marimotots: Amazonia gara”.

18:30 Auzoko **danborrada** auzoko kaleetan zehar. Irteera: Ikastolako jolastokia.

Tamborrada por las calles del barrio. Salida: desde el patio de la Ikastola.

19:30 **Txupinazoa** Alai Tabernaren aurrean. Animatu eta etorri jaiei hasiera ematera!

Chupinazo en frente del Alai Taberna. ¡Anímate y ven a darle inicio a las fiestas!

20:30 **Afaria txosnan.** Ogitartekoak erosi eta txosnan afaltzeko aukera egongo da.

Cena en la txosna. Habrá opción de comprar bocadillos y cenar en la txosna.

20:30 **Ilargi Txaranga** auzoko kaleetan zehar. Irteera: Taberna Berri aurrean.

La txaranga Ilargi por las calles del barrio. Salida: Taberna Berri.

22:00 **Kontzertuak** parkeko karpan.

- **Itzal Erromeria**
- **DJ Primikas**

URRIAK 11 larunbata/ sábado

10:00 **Futbol txapelketa** Martuteneko futbitoan. Parte hartu ahal izateko aurretik Auzo Elkartean izena eman beharko da: astelehen, asteazken

eta ostiraletan 18:00-20:00 bitartean. Izena emateko azken eguna: urriak 5.

Campeonato de fútbol en el Futbito de Martutene. Para poder participar hay que inscribirse en la Asociación de Vecinos: lunes, miércoles y viernes de 18:00 a 20:00. Último día para apuntarse: 5 de octubre.

10:00 Buruarinen familia tailerra Ikastolako jolastokian. Plaza mugatuak dira eta aurrez izena eman behar da. Izena ematea: 5€ (hasi aurretik ordaindu beharrekoak). Izena ematea auzo elkartearen astelehenean, asteazkenean eta ostiraletan 18:00-20:00 bitartean. Izena emateko azken eguna urriaren 6an izango da. Ekintzan parte-hartzeko orduan etortzea ezinbestekoa da.

Taller familiar de buruarinas en el patio de la Ikastola. Plazas limitadas. Inscripción 5€ (abonar a la entrada). Inscripciones en el Auzo Elkarte los lunes, miércoles y viernes de 18:00 a 20:00. Último día para apuntarse: 6 de octubre. Para participar en la actividad es imprescindible venir a la hora.

12:00 Añorgako buruhandiak eta erraldoiak auzoan zehar. Irteera: Ikastolako jolastokitik.

Cabezudos y gigantes de Añorga por las calles del barrio. Salida: desde el patio de la Ikastola.

14:30 Herri Bazkaria Ikastolako jolastokian Euskal Parrillaren eskutik eta Avia gasolindegia-aren laguntzarekin. Jolastokira sartzeko txartela behar da, beraz, gogoratu txartelak auzoko taberna eta saltokietan urriaren 6aren aurretik erostez (haurren menua gehienez 16 urte arte da).

Aurtengo gaia “**urte zahar gaueko kotiloia**” izango da. Norke emango ditu auzoko kanpaikadak? Animatu eta etor zaitez dotore jantzita.

Bazkaldu ondoren Bingo musikatua egongo da.

Comida Popular en el patio de la Ikastola. De la mano de Euskal Parrilla y con la colaboración de la Gasolinera Avia. Tickets a la venta en los bares y comercios del barrio (obligatorio para acceder al recinto) (el

menú infantil máximo 16 años). Fecha límite para comprar los tickets: 6 de octubre.

Este año el tema será “**cotillón de Noche Vieja**”. ¿Quién dará las campanadas del barrio? ¡Anímate y ven elegante!

Después de la comida habrá Bingo musical.

18:00 Matraka elektrotzaranga auzoko kaleak girotzen. Irteera: Ikastolako jolastokia.

Elektrotzaranga Matraka dando caña por el barrio. Salida: desde el patio de la Ikastola.

20:30 Afaria txosnan. Ogitartekoak erosi eta txosnan afaltzeko aukera egongo da.

Cena en la txosna. Habrá opción de comprar bocadillos y cenar en la txosna.

20:45 Zezen Suzkoa elektrotzarangarekin Marie Curie parkean.

Toro de fuego con elektrotzaranga en el parque Marie Curie.

20:00 Kontzertuak parkeko karpan:

- **Yakovlev 42**
- **BS/RS. Bon Scott Revival Show. Tributo avalado por AC/DC.**
- **La Txama**
- **DJ Javi Hidalgo**



BS/RS Kontzertuaren kartela (Egilea: BS/RS Taldea).

22:00 DJ Hatxe Itxasne eta Txalpa Max aurreko peatonalean.

DJ Hatxe en la calle peatonal del Itxasne y Txalpa Max.

URRIAK 12 igandea/ domingo

9:00 **Udaleko txistulariak** auzoko kaleetan barrena.

Diana por el barrio con los txistularis del Ayuntamiento de Donostia.

10:00 **Herri Kroseko XXXII. Senior eta beteranoen lasterketa.** Luzeera: 6.800 m. Serviobras-ek babestua. Izena ematea: 7€ (izena ematea online bakarrik egin ahal izango da urriaren 12ko 9:40 aurretik). Irteera eta helmuga gasolindegiaeren atzealdean izango da.

XXXII. Edición del Cross Popular (categorías: Senior y Veteranos). Con la colaboración de Serviobras. Inscripción: 7€ (la inscripción se hará online antes de las 9:40 del 12 de octubre). Salida y llegada detrás de la gasolinera.

10:30 **Artisau azoka;** teknika ezberdinak erabiliz %100ean artisau lana egiten duten 10 postu baino gehiago Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian.

Mercado artesanal en el patio de la Ikastola. Participación de más de 10 puestos con técnicas diferentes y realización 100% artesanal.

10:30 Donostia Arraun Lagunaken eskutik **ergometroak** Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian.

De la mano de Donostia Arraun Lagunak ergometros en el patio de la Ikastola.

10:30 **Zabor bilketa** auzoan zehar. Zatoz gure auzoa hobetzera, hainbat berdegunetan utzitako zaborra kenduz. Helduek eta txikiek eraiki dezagun Martutene hobe bat. Laguntzaileak: @ecolimpiezaciudadana eta Aizkorri Scout taldea.

Recogida de basura en el barrio. Ayúdanos a mejorar el barrio recogiendo la basura arrojada en espacios verdes. Construyamos un Martutene mejor entre mayores y pequeños. Colaboradores: @ecolimpiezaciudadana y el grupo Scout Aizkorri.

11:00 **Martuteneko Txiki krosaren lehen edizioa** Marie Curie parkean. Izena ematea online egin beharko da 100 dortsalak amaitu arte.

I. Edición de la Txiki Cross de Martutene en el parque Marie Curie. La inscripción será online hasta que se acaben los 100 dorsales.

11:00 Ohiko **meza** hildako eta auzotarren omenez Pilar Ama Birjinaren aurrean.

Tradicional misa en recuerdo a los fallecidos del barrio junto a la Virgen del Pilar.

11:30 **Sagardo Eguna.** Sagardo dastaketa, baratzeko produktuak eta artisau postuak Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian. Urtero bezala, goiza, Arrastaka taldeko trikitilariak girotuko dute. Beste urte batez eskerrik zintzoenak bertako baserritarrei eta inguruko sagardogileei.

Degustación de sidras, productos de la tierra y puestos de artesanía en el patio de la Ikastola. Como todos los años amenizado por trikitilariak de Arrastaka.

Sagardotegiak: Alorrenea, Altuna, Astarbe, Barkaiztegi, Bereziartua, Egi Luze, Gartziategi, Lizeaga, Petritegi, Mendizabal, Rezola eta Oiarbide.

11:45 **Herri Kirolen erakustaldia.** Ikastolako jolastokian. Laguntzailea: Euskadi Low Cost gasolindegia.

Exhibición de Herri Kirolak en el patio de la Ikastola. Con la colaboración de la gasolinera Euskadi Low Cost.

Aizkora: Ander Altuna “Etxeluze”, Ioan Goikoetxea, Nerea Arruti eta Malen Barrenetxea.

Harri jasotzea: Izadi Aguirre eta Haritz Aranguren “Norde”.

12:00 **“Bakailu pil pilean” elkarte arteko txapelketa** gastronomikoaren XXVI. Edizioa Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian.

Lehen saria: trofeoa, txapela eta bi lagunentzat afaria Barkaiztegi jatetxean.

Bigarren saria: bi lagunentzat afaria All i Oli jatetxean.

Hirugarren saria: bi txuleta eta sagardoa.

XXVI. Edición del campeonato de Bacalao al pil pil inter-sociedades.

Primer premio: trofeo, txapela y cena para dos personas en el restaurante Barkaiztegi.

Segundo Premio: cena para dos personas en el restaurante All i Oli.

Tercer premio: dos chuletas y sidra.

16:00 **Futbol txapelketako finalak** Martuteneko futbitoan.

Finales del campeonato de futbol en el futbito de Martutene.

17:30 **Kontzertuak** parkeko karpan:

Conciertos en la carpa del parque:

- **Motxila 21**
- **Linaje**

18:00 **Lumagorri parrillan** parkeko karpan.

Lumagorri a la parrilla en la carpa del parque.

21:00 **X. Su artifizialen edizioa** Valecea pirotekniaren eskutik Sorginzulo plazan. Txapel Aundi elkartearen laguntzaz.

X Edición de fuegos artificiales con la pirotecnia Valecea en la plaza Sorginzulo. Con la colaboración de la sociedad Txapel Aundi.